

Vedlegg 2: Alle setningene i spørreskjemaet med forklaringer

NR.	SETNING	GRAMMATIKALSK OVERSETTELSE	T/K	TESTER
1	Vilde congratulates Mia on her purchase.	Vilde gratulerer Mia med kjøpet HENNES .	K	Poss.pron.
2	Mia thanks Vilde and says that she loves her new apartment.	Mia takker Vilde og sier at hun elsker den nye leiligheten SIN .	K	Poss.pron.
3	She says: «I just moved in and cannot wait to have friends come over!»	Hun sier: «Jeg HAR/FLYTTET nettopp FLYTTET inn og gleder meg til venner kommer på besøk!».	T	Begge lov.
4	Vilde then asks where the new apartment is located.	Deretter spør Vilde hvor den nye leiligheten ligger.	K	Leddstilling.
5	Mia answers that the new apartment is located at Buran, whereas the old apartment is located at Byåsen.	Mia svarer at den nye leiligheten ligger på Buran; leiligheten hun BODDE i før ligger på Byåsen.	T	Preteritum.
6	She says: «I always wanted an apartment near the city centre».	Hun sier: «Jeg HAR alltid ØNSKET meg en leilighet nær sentrum».	T	Entydig pres.perf. - adverbialet "alltid" bestemmer.
7	Luckily, Buran is only a short walk from the city centre.	Heldigvis er Buran bare en kort gåtur fra sentrum.	K	Leddstilling.
8	She would not have wanted to live anywhere else than Trondheim.	Alle kan være korrekte.	T	Modalitet.
9	She has her whole life in Trondheim.	Hun har hele livet SITT i Trondheim.	K	Poss.pron.
10	Vilde asks Mia about buying furniture for her new apartment.	Vilde spør Mia om hun HAR KJØPT/KJØPTE møbler til den nye leiligheten.	T	Begge lov.
11	Vilde likes to find pieces of old furniture and give them a makeover.	Vilde liker å finne GAMLE MØBLER og gi dem en makeover.	K	Samsvar.
12	Mia responds that she had most of the furniture from before, but she also had to visit IKEA several times last week.	Mia svarer at hun HADDE de fleste møblene fra før, men at hun også MÅTTE dra mange ganger til IKEA forrige uke.	T	Preteritum.
13	She usually finds all the inventory she needs at IKEA.	Hun finner vanligvis alt interiøret hun trenger på IKEA.	K	Leddstilling.
14	She says: «I always liked the fact that IKEA offers simple, yet stylish designs».	Hun sier: «Jeg HAR alltid LIKT at IKEA har enkelt, men stilig design».	T	Entydig pres.perf. - adverbialet «alltid» bestemmer.
15	Also, buying inventory from IKEA does not empty her entire bank account.	Å kjøpe møbler fra IKEA tømmer heller ikke hele bankkontoen.	K	Leddstilling.
16	Vilde answers: «If I were you, I would go to a second-hand store instead».	Alle kan være korrekte – tester modalitet.	T	Modalitet.

17	Mia describes her thorough search through several thrift shops in the past few weeks, with no luck.	Mia forklarer at hun HAR LETT gjennom mange bruktbutikker de siste ukene, men uten hell.	T	Entydig pres.perf. - adverbialet «de siste ukene» bestemmer.
18	She does not know where else to look for secondhand items.	Hun vet ikke hvilke andre steder hun kan lete etter brukte ting.	K	Leddstilling.
19	«If I were you, I would check out Finn and Tise too», Vilde replies.	Alle kan være korrekte.	T	Modalitet.
20	Suddenly Jon, one of their colleagues, joins the conversation.	Plutselig blir Jon, en av kollegaene deres, med i samtalen.	K	Leddstilling.
21	He pours himself a coffee and says «delicious!»	Han tar seg en kopp kaffe og sier «det SMAKTE godt!»	T	Preteritum.
22	Jon asks Mia how many cups of coffee she has a day.	Jon spør Mia hvor mange kopper kaffe hun drikker hver dag.	K	HV (leddstilling).
23	She answers: «Approximately four, I already consumed three cups today».	Hun svarer: «Cirka fire, jeg HAR allerede DRUKKET tre kopper i dag».	T	Entydig pres.perf. - adverbialet «i dag» bestemmer.
24	Vilde, on the other hand, tries to cut back on caffeine.	Vilde prøver på den andre siden å drikke mindre koffein.	K	Leddstilling.
25	«This week I have cut completely back on caffeine».	«Denne uken HAR jeg KUTTET helt ned på koffein».	T	Entydig pres.perf. - adverbialet «denne uken» bestemmer.
26	Jon takes his coffee and gets back to work.	Jon tar kaffen SIN og går tilbake til arbeidet.	K	Poss.pron.
27	A few days later, Mia finds herself thinking back on her conversation with Vilde on Monday.	Noen dager senere tenker Mia tilbake på samtalen hun HADDE med Vilde på mandag.	T	Preteritum.
28	Vilde always tries to seem so politically correct.	Vilde prøver alltid å virke så «korrekt».	K	Leddstilling.
29	Four years as colleagues, and it still seems like Vilde tries to impress her.	De HAR VÆRT kolleger i fire år, og det virker fortsatt som Vilde prøver å imponere henne.	T	Entydig pres.perf. - adverbialet «i fire år» bestemmer.
30	She does not know why Vilde behaves like that.	Hun vet ikke hvorfor Vilde oppfører seg sånn.	K	Leddstilling.
31	Thinking back, Vilde was always like that.	Når hun tenker tilbake på det, HAR hun alltid VÆRT sånn.	T	Entydig pres.perf. - adverbialet «alltid» bestemmer.

32	«That level of political correctness would leave me completely exhausted!»	Alle kan være korrekte.	T	Modalitet.
33	Mia sinks back into the brand new IKEA couch holding another cup of coffee.	Mia synker tilbake i den helt nye IKEA-sofaen mens hun holder nok en kopp kaffe.	K	Samsvar.
34	Luckily, Mia was never the type of person to let other people's opinions dictate her.	Heldigvis HAR aldri Mia VÆRT en type person som lar seg diktere av andres meninger.	T	Entydig pres.perf. - adverbialet «aldri» bestemmer.